

Référentiels d'activités / compétences / d'évaluation DCL en langue étrangère professionnelle (DCLEP) Anglais

Le DCL est un diplôme professionnel délivré par l'état qui s'appuie sur un décret et un arrêté :

Décret : <https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000022191437/>

Arrêté : <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=?cidTexte=JORFTEXT000022191443&dateTexte=&oldAction=rechJO&categorieLien=id>

Toutes les compétences langagières nécessaires pour mener à bien des activités en langue étrangère en situation professionnelle sont évaluées, elles recouvrent 5 domaines de compétences : La compréhension de l'écrit, la compréhension de l'oral, l'expression orale, l'expression écrite et l'interaction à l'oral.

Contextualisation et objectifs :

Les compétences langagières évaluées sont mises en œuvre dans le cadre d'une simulation globale appelée « Situation ».

Elle implique différentes situations de communication issues du quotidien professionnel commun à tous les secteurs d'activité.

Il s'agit de traiter des informations pertinentes à l'écrit et à l'oral dans le but de faire une recommandation. Le DCL EP met en œuvre une évaluation basée sur l'approche actionnelle du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Référentiel d'activités	Référentiel de compétences	Référentiel d'évaluation	
		Modalités d'évaluation	Critères d'évaluation
Le référentiel d'activités repose sur un recensement aussi exhaustif que possible des situations professionnelles communes à tous les secteurs. Il a été réalisé via une enquête auprès d'entreprises de toutes tailles et a permis de définir 4 grands domaines communs d'utilisation professionnelle d'une langue : - établir et maintenir le contact,	Le DCLEP permet de s'assurer que la personne lauréate est capable de : - lire des documents de sources, de longueurs et de difficultés diverses, afin de collecter et sélectionner les informations pertinentes dans l'objectif de réaliser une mission ou de conduire un projet. - comprendre et d'exploiter des documents, de natures, durées et de	Une mise en situation de 2h30 permettant de simuler des situations concrètes vécues en situation de travail : le candidat doit remplir une mission globale. Elle se décompose en une série de tâches, toutes liées entre elles, permettant d'évaluer le niveau de maîtrise des 5 compétences langagières : - 1h30 de compréhension écrite (phase 1) et orale (phase 2)	L'orientation première du DCL est d'afficher une évaluation en positif, en opposition à la seule détection de failles et d'erreurs. L'évaluation est critériée : Chaque grille d'évaluation comprend - des critères pragmatiques : traitement des informations, qualité de la communication, réalisation de la mission ; - des critères linguistiques : morphosyntaxe, lexique,

<ul style="list-style-type: none"> - comprendre/donner des consignes ou des directives, - traiter de l'information (la comprendre et la retransmettre), - argumenter / négocier. 	<p>difficultés diverses, afin de collecter et sélectionner les informations pertinentes pour réaliser une mission ou conduire un projet.</p> <ul style="list-style-type: none"> - prendre la parole afin de présenter à sa hiérarchie, ses collègues ou à un auditoire, un exposé, une synthèse, une recommandation ou un avis argumenté. - interagir avec des interlocuteurs dans un cadre adapté au monde professionnel, pour répondre à des demandes d'informations, débattre, négocier ou répondre à des contre-arguments. - rédiger un écrit professionnel qui respecte les codes de communication de la langue évaluée, pour exprimer une recommandation ou un avis, et l'argumenter. 	<ul style="list-style-type: none"> - 20 minutes de production et interaction orale (phases 3 et 4) - 40 minutes de production écrite (phase 5). <p>Pour les phases de production orale et écrite, l'examineur renseigne une grille d'évaluation critériée par candidat. Ces grilles sont ensuite saisies dans l'application informatique de gestion du DCL, selon un principe de pondération qui permet de valoriser l'accomplissement de la mission pour les candidats qui disposent d'un bagage linguistique limité, et de valoriser la correction linguistique pour les candidats qui disposent d'une plus grande maîtrise de la langue-cible. Le jury académique se réunit dans le mois suivant l'épreuve. Il attribue l'un des 5 niveaux du CECRL visés par le DCL EP : A2, B1.1, B1.2, B2 et C1.</p>	<p>phonologie (à l'oral), orthographe et ponctuation (à l'écrit)</p> <p>Pour chacun des critères, il est proposé un descriptif de performances observables qui correspondent à chacun des niveaux.</p> <p>Ces descriptifs de niveaux présentent un double intérêt : formaliser les niveaux de performance attendus de façon aussi objective que possible ; apporter les indications les plus explicites quant aux seuils d'exigence requis.</p>
---	--	--	---

En annexes : Référentiel pragmatique DCLEP translangue, Référentiel linguistique DCLEP anglais.

DCLEP - Référentiel pragmatique translangue

Niveaux du CECRL*	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
Traitement de l'information : Exactitude Organisation	A l'écrit comme à l'oral, simple énumération d'éléments factuels, témoignant d'un niveau de compréhension minimale, et ayant une valeur informative et communicationnelle limitée.	Repérage des éléments saillants des documents écrits et sonores. Début d'organisation des informations.	Articulation d'un ensemble d'informations sélectionnées. Présentation nécessitant encore confirmation et éclaircissements.	Présentation complète, claire et structurée avec hiérarchisation des informations pertinentes.	Prise en compte d'éléments moins explicites. Argumentation nuancée et soutenue.
Niveaux du CECRL	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
Prise de Parole: Présentation, Questionnement, Echange	Présentation de la mission démontrant une compréhension des rôles, même si des décalages peuvent subsister. Présentation parcellaire des informations nécessitant très tôt l'intervention de l'interlocuteur Questionnement quasi inexistant, le peu d'échange dépendant essentiellement de l'empathie de l'interlocuteur.	Présentation minimale de soi, de la mission et des premières conclusions. Le questionnement reste limité et l'échange encore trop dépendant de l'intervention de l'interlocuteur .	Présentation de soi et de son rôle, de son projet, adaptée au scénario Questionnement complémentaire intégrant l'imprévu (nouvelle information donnée) ainsi que des demandes de clarification sur des données explicites du dossier. Quelques prises d'initiative dans l'échange mais relances nécessaires de l'interlocuteur.	Présentation naturelle et spontanée de soi, de la mission et des premières conclusions. Questionnement aisé et bonne gestion de l'imprévu. Le(la) candidat(e) joue pleinement son rôle dans l'échange, prenant les initiatives nécessaires.	Présentation de soi et de son rôle spontanée et bien adaptée au scénario. Présentation des premières conclusions bien argumentée Questionnement pertinent et efficace tenant compte aisément des réponses inattendues obtenues pour élargir le débat; Echange bien pris en charge par le (la) candidat(e) qui est à l'aise devant l'imprévu.

Niveaux du CECRL	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
<p>Qualité de la Communication :</p> <p>Formulation</p> <p>Règles culturelles</p>	<p>Formulation pas toujours adaptée au type de communication aussi bien à l'écrit qu'à l'oral (téléphone). Prise en compte, même si parfois inappropriée, des règles culturelles.</p>	<p>Tentatives de choix de registre approprié pour l'écrit comme pour l'oral. Prise en compte minimale appropriée des règles culturelles.</p>	<p>Prise en compte des règles culturelles en particulier dans les formes d'adresse, du choix du registre et du format.</p>	<p>Respect des règles culturelles imposées par le contexte de la tâche aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.</p>	<p>Utilisation systématique du registre approprié avec peu d'écarts. Respect des normes sociales et professionnelles avec notamment prise en compte des contraintes hiérarchiques ou socioprofessionnelles.</p>

DCLEP - Référentiel linguistique pour la langue anglaise

Niveaux du CECRL ^a	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
Syntaxe (agencement des éléments de l'énoncé, ordre des mots)	<p>Correction : Utilisation de structures simples mais avec erreurs d'agencement systématiques^b. Peu ou pas de structures complexes.</p> <p>Cible : <i>'What are you doing?'</i> Production : <i>'What you doing?'</i> Autres exemples de non-atteinte de la cible dans des structures simples : <i>'Where Wendy is?'</i> <i>'John a customer is'</i> <i>'He not answer'</i></p>	<p>Correction : Erreurs encore assez fréquentes mais non systématiques dans des structures simples, quasi systématiques dans des structures plus complexes</p> <p>Cible : <i>'I don't know where he lives'</i> Production : <i>'I don't know where does he live'</i> Autres exemples de non-atteinte de la cible : <i>'Soon will he be ready'</i> <i>'It is enough difficult'</i> <i>'He asked where are they waiting'</i></p>	<p>Correction : Erreurs occasionnelles encore possibles dans des structures assez simples, encore assez fréquentes mais non systématiques dans des structures plus complexes</p> <p>Cible : <i>'And so do I'</i> Production : <i>'And so I do'</i> Autres exemples de non-atteinte de la cible : <i>'He saw fall the prices'</i> <i>'He will ask again the manager'</i> <i>'He likes very much chocolate'</i></p> <p>Variété : Phrases surtout composées ('He wrote and they replied') principalement avec 'and' et 'but', avec de rares phrases complexes ('He said that he would come if he could'), principalement avec 'if' et 'that'</p>	<p>Variété : Variété de phrases simples et surtout composées ou complexes. Eventail assez large d'enchaînements adverbiaux ('if, although, because,'); utilisation d'ellipses et de substitutions <i>'He tried and succeeded'</i> <i>'They don't know if it works, but they hope it will'</i> <i>'He said so.'</i></p> <p>Authenticité : Nombreuses structures spécifiques à L2 n'ayant pas une équivalence formelle littérale en L1 comme 'He had them mended', mais traces encore perceptibles de L1 dans phrases plus complexes. Cible: <i>'They asked him to resign, which he did immediately'</i> Production: <i>'They asked him to resign, what he did immediately'</i> <i>Tentatives d'utiliser les 'tags' le plus souvent réussies</i></p>	<p>Authenticité : Maîtrise de nombreuses structures spécifiques à L2, comme <i>'He got them to sign it'</i> <i>'She got it going'</i> <i>'We did not expect him to have his licence endorsed'</i> les 'tags'</p> <p>Plus de traces de L1 sauf lapsus exceptionnel comme: Cible : <i>'He said he would resign, and he did.'</i> Production: <i>'He said he would resign, and he did it'</i></p>

^a Cadre Européen de Référence pour les Langues

^b Par 'systématique' on entend un même type d'erreur (non atteinte de la cible) qui est récursif et plus fréquent que l'atteinte de la cible
 Conception Recherche Innovation – DCLEP Référentiel linguistique pour la langue anglaise

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
Lexique	<p>Correction : Lexique personnel comportant calques fréquents sur L1, (' a parking') et faux amis notoires. Utilisation simple de chiffres, dates, heures en place ('on Monday'). Les cardinaux sont en place, mais erreurs fréquentes sur les grands nombres, les ordinaux, décimaux. Usage maladroit et souvent erroné du lexique même simple emprunté aux documents.</p>	<p>Correction : Faux amis encore présents, hésitations et encore quelques erreurs non systématiques sur grands nombres, cardinaux. Dates et heures sans erreurs sauf lapsus occasionnel. Présence d'éléments du lexique emprunté aux documents et utilisé à bon escient</p> <p>Variété : Lexique peu varié : prépondérance de mots transparents (to enter)</p>	<p>Correction : Lexique personnel ou emprunté aux documents correct sauf lapsus, approximation ou faux ami occasionnel</p> <p>Variété : Lexique des documents bien présent et bien intégré avec lexique personnel. Moins de répétition d'éléments simples et stéréotypés, et apparition d'un lexique plus varié. Authenticité : Présences de quelques « phrasal verbs » et formules idiomatiques les plus courants. Ex : to go in</p>	<p>Variété : Lexique personnel varié et précis, utilisation fréquente et appropriée du lexique de documents.</p> <p>Authenticité : Rares traces de L1, choix et utilisation appropriée de termes et expressions spontanés (dont 'phrasal verbs' courants) avec un sens des connotations culturelles.</p>	<p>Authenticité : Plus de traces de L1 sauf lapsus, un lexique personnel riche avec une bonne intégration du lexique des documents produisant un discours portant la marque de l'authenticité. Utilisation de termes et d'expressions spontanés (dont phrasal verbs moins courants) Le lexique choisi peut montrer une perception non seulement des connotations culturelles, mais aussi de quelques grandes différences linguistiques et culturelles entre différentes parties du monde anglophone (G.B./U.S.A., par exemple bathroom)</p>
Groupe verbal	<p>Correction Prépondérance de présent simple, mais utilisation de S (3 Sg) et de DO (Int., Nég) non systématique. Erreurs fréquentes dans l'utilisation des formes de BE et HAVE</p>	<p>Correction HAVE + EN utilisé, mais comme le passé composé ED en place pour verbes réguliers, erreurs systématiques sur irréguliers Utilisation de DO/DID non systématique et avec erreurs fréquentes Modaux utilisés au présent (can, may must will)</p>	<p>Correction Choix ED /HAVE +EN et formes verbales en place sauf lapsus Choix 0 (Simple)/ BE + ING et formes verbales en place sauf lapsus</p> <p>Variété Apparition de HAVE + TO, BE GOING + TO BE + EN (passif), par ex. et de l'ensemble des modaux (might, should)</p>	<p>Variété Peu de tentatives de choisir des formes simples ou des tournures d'évitement en raison d'une gamme étendue de constructions (Shall we start ? What about starting ?)</p> <p>Authenticité Utilisation de formes et de sens sans influence notable de L1</p>	<p>Authenticité Maîtrise du groupe verbal sans trace de L1 (had to do it / must have done it, should have finished par ex.) sauf lapsus. Utilisation adaptée nuancée et idiomatique d'une grande variété de constructions.</p>

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
<p>Groupe nominal</p>	<p>Détermination : Articles définis et indéfinis et Ø présents, mais souvent non pertinents. Il y a peu de pronominalisation : utilisation des possessifs <i>my, your</i>. La quantification est limitée à l'emploi des cardinaux. Le groupe nominal est réduit au minimum peu ou pas d'épithètes. Les adjectifs sont présents presque exclusivement dans des structures attributives du type « it is + adj. ».</p> <p>On note des erreurs systématiques lors des tentatives d'expansion (ex : cas possessif, groupe prépositionnel). Erreurs systématiques sur les pluriels irréguliers.</p>	<p>Détermination : Emploi des articles correct, sauf Ø et calques sur L1. Les démonstratifs et les possessifs choisis sont souvent corrects. Le(la) candidat(e) quantifie correctement avec <i>some</i>. On remarque la présence d'ordinaux et de <i>much, many, a lot</i>. Il(elle) commence à utiliser quelques intensificateurs, l'emploi de <i>very</i> reste prépondérant. Il(elle) fait des erreurs de distinction dénombrables / indéénombrables. Il(elle) utilise la pronominalisation, mais à l'oral il a souvent recours à la répétition.</p> <p>L'expansion du GN reste non systématique et de type simple : quelques cas possessifs et groupes prépositionnels ; emploi d'épithètes et de comparaisons régulières correctes. Erreurs encore possibles sur pluriels irréguliers.</p>	<p>Détermination : Emploi de déterminants variés y compris article Ø, avec erreurs encore possibles sur indéénombrable 'faux-amis' (Exemple : *<i>some informations</i>).</p> <p>Expansion systématique le plus souvent correcte: présence de groupes prépositionnels et de noms composés. Emploi correct de comparaisons y compris irrégulières, et d'intensificateurs variés.</p>	<p>Emploi correct (sauf exception) et nuancé de l'ensemble des éléments de la détermination.</p> <p>Expansion systématique et correcte du GN. Emploi nuancé de toutes formes composées (adjectivales, adverbiales, nominales).</p> <p>On remarque encore de rares erreurs dues au calque sur L1</p>	<p>Expression maîtrisée.</p> <p>Expansion systématique et correcte du GN, intégrant composantes réellement complexes. On ne remarque plus de traces de L1</p>

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
Phonologie Élocution	<p>Accentuation : Sons très proches du français. Absence de contraste ou syllabation. Pas de réduction des voyelles inaccentuées dans mots lexicaux.</p> <p>Rythme saccadé ; débit lent, entrecoupé de nombreuses hésitations et pauses.</p> <p>Fluidité : Se calque systématiquement sur L1.</p>	<p>Accentuation : Sons assez proches du français. Syllabation ou accentuation dernière syllabe. Trace de réduction des voyelles inaccentuées dans mots lexicaux. Début de réalisation correcte des diphtongues.</p> <p>Rythme irrégulier ; débit fluide dans énoncés courts, avec hésitations dans énoncés plus longs.</p> <p>Début de prise en compte par moments du code L2, mais intonation L1 encore omniprésente.</p>	<p>Accentuation : Placement d'accents le plus souvent maîtrisé. Présence de formes faibles dans mots grammaticaux maîtrise de la plupart des diphtongues.</p> <p>Grapho phonématique : oppositions de type win / wine; man / mane en place Identification des consonnes muettes : Know Walk, climb</p> <p>Débit et fluidité : Débit assez régulier et une certaine fluidité mais ruptures fréquentes dans énoncés longs et intrusions sonores de L1.</p> <p>Tentatives parfois réussies d'imprimer un schéma intonatif reconnaissable comme proche de L2.</p>	<p>Accentuation : Accents de mots en place. Emploi systématique de formes faibles. maîtrise de la plupart des diphtongues y compris les plus complexes pour les francophones.</p> <p>Grapho phonématique: plus d'erreurs de prononciation induites par la graphie.</p> <p>Débit et fluidité : Gestion du débit et des pauses.</p> <p>Intonation : Réussites régulières dans les énoncés déclaratifs, interrogatifs et exclamatifs.</p>	<p>Intonation : Intonation L2 maîtrisée, permettant l'expression de la subjectivité (emphatique, dubitative, etc.)</p>
Graphie	<p>Erreurs nombreuses ; même sur mots simples. Ex : hopping /hoping winning / wining later/latter</p>	<p>Quelques erreurs, souvent sur mots non transparents (ex : usefull). Plus d'erreurs de graphie correspondant à une prononciation différente</p>	<p>1 ou 2 erreurs sur mots moins courants. Gestion correcte des majuscules. Pas d'erreur sur la base (win / wine). Erreurs non systématiques sur changements dues à adjonction de désinences (city / -ies ; heavy / -ier)</p>	<p>Pas d'erreurs sur désinences. Quelques erreurs sur la ponctuation</p>	<p>Ponctuation maîtrisée Maîtrise d'abréviations usuelles (i.e., e.g., cf, re,...)</p>

N.B : Il n'est pas question d'exiger, même au niveau C1, une élocution de locuteur natif